

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



UN LIBRARY

DEC 20 1977

UN/SA COLLECTION

Distr.
GENERAL

A/32/424

16 December 1977

RUSSIAN

ORIGINAL: SPANISH/ENGLISH

Тридцать вторая сессия
Пункт 50 повестки дня

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо Постоянного представителя Панама при Организации
Объединенных Наций от 2 декабря 1977 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь по поручению моего правительства просить Ваше Превосходительство распространить среди государств-членов в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 50 повестки дня Доклад специального представителя Генерального секретаря, направленного для наблюдения за ходом референдума по вопросу о договорах о статусе Панамского канала, состоявшегося в Панаме 23 октября 1977 года (см. приложение I), а также Постановление Избирательного трибунала с результатах голосования в ходе вышеупомянутого референдума, копия которого прилагается (см. приложение II).

Хорхе Э. ИЛЬЮЭКА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Доклад специального представителя Генерального секретаря,
направленного для наблюдения за ходом референдума по
вопросу о договорах о статусе Панамского канала,
состоявшегося в Панаме 23 октября 1977 года

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 13 сентября 1977 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получил от главы правительства Панамы генерала Омара Торрихоса Эрреры телеграмму следующего содержания:

"23 октября панамский народ проведет голосование по вопросу о новых договорах о статусе Панамского канала. Этот день будет иметь огромное значение для всего мира. Мы приглашаем Вас прибыть в нашу страну или направить Вашего представителя для наблюдения за тем, как народ Панамы свободно решит, одобряет ли он эти новые договоры. Мы надеемся, что Ваши представители проинформируют Вас и международное сообщество о свободе, с которой панамцы осуществляют свое право определять свою судьбу".

26 сентября 1977 года Генеральный секретарь направил генералу Торрихосу ответ следующего содержания:

"Я ссылаюсь на Вашу телеграмму от 13 сентября 1977 года, в которой Вы приглашаете меня или моих представителей прибыть в Вашу страну для наблюдения за тем, как народ Панамы решит 23 октября 1977 года, одобряет ли он новые договоры о статусе Панамского канала. Ваш Постоянный представитель, посол Хорхе Энрике Ильяэка должно быть уже проинформировал Вас о том, что я положительно встретил это предложение. Однако, так как я не могу покинуть Нью-Йорк в настоящее время, поскольку идет работа тридцать второй сессии Генеральной Ассамблеи, я назначу для этого личного представителя. Подробности этой поездки будут согласованы с Вашим Постоянным представителем".

После обмена письмами между Генеральным секретарем и Постоянным представителем Панамы, послом Ильяэка относительно некоторых подробностей организации в Панаме референдума Генеральный секретарь назначил 11 октября 1977 года своего Юрисконсульта господина Эрика Сью, заместителя Генерального секретаря, своим Специальным представителем, мандатом которого предусматривалось наблюдение за тем, как народ Панамы определит свое отношение к договорам между Панамой и Соединенными Штатами Америки, подписанным в Вашингтоне, округ Колумбия, 7 сентября 1977 года.

2. Специальный представитель решил, что при выполнении им своей миссии его будет сопровождать небольшое число людей. В состав Миссии вошли следующие лица: г-н Сантьяго Торрес-Бернардес и г-н Ральф Жаклин от Управления по правовым вопросам; г-н Абделкадер Аббади от Департамента по политическим вопросам и по делам Совета Безопасности; г-н Анхель Эррера - представитель-резидент Программы развития Организации Объединенных Наций в Панаме; г-н Карлос Стосек от Отдела общего обслуживания; и г-жа Анна Феррер от Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

3. Чтобы иметь возможность наблюдать за ходом предшествующей референдуму кампании, Миссия отправилась в Панаму в среду, 19 октября 1977 года. Миссия завершила выполнение возложенных на нее задач в среду, 26 октября 1977 года, после того, как были подсчитаны голоса и обнародованы результаты референдума.

II. ПОЕЗДКИ МИССИИ

4. Чтобы наблюдать за ходом референдума 23 октября 1977 года в максимально большом числе районов страны, Миссия наделилась на три группы: группа I, в которую входили Юрисконсульт г-н Эрик Суй, г-н Карлос Стосек и г-жа Анна Феррер, наблюдала за ходом референдума в столице страны городе Панаме и в провинциях Дарьен, Сан-Блас и Кулон; группа II, в которую входили г-н Анхель Эррера и г-н Ральф Жаклин, наблюдала за ходом референдума в провинциях Верагас, Лос-Сантос, Эррера и Кокле; группа III, в которую входили г-н Абделкадер Аббади и г-н Сантьяго Торрес-Бернардес, наблюдала за ходом референдума в провинциях Чирики и Бокас-дель-Торо.

5. С 7 часов утра до полудня группа I наблюдала за ходом голосования в городе Панаме и в прилегающих районах. Группа наблюдала за ходом голосования на шестнадцати избирательных участках, в которых насчитывалось 200 кабин для голосования. Во второй половине дня эта группа вылетела в слабозаселенные провинции Дарьен и Сан-Блас, где наблюдала голосование в девяти кабинах для голосования. Из-за прекращения полетов группа не смогла вылететь в Колон для наблюдения за голосованием.

6. Группа II прибыла в Сантьяго - столицу провинции Верагас вскоре после 7 часов утра. Группа посетила пять избирательных участков в Сантьяго и еще пять участков, расположенных по соседству в населенных пунктах Ла-Колорада и Ла-Пена. Из Сантьяго группа направилась в Лас-Таблас - главный город провинции Лас-Таблас. Группа посетила два избирательных участка в Лас-Табласе, затем выехала на автомобиле в города Гараре, Эль-Эхидо и Лос-Сантос, где посетила пять избирательных участков. Из Лос-Сантоса группа направилась в Читре - главный город провинции Эррера. В общей сложности группа посетила 23 избирательных участка в городах Читре, Парис, Парита, Песе, Потуга и Ринкон. И наконец, из Читре группа вылетела в Пенономе - главный город провинции Кокле, где наблюдала голосование на двух избирательных участках.

7. Группа III, которая наблюдала за ходом референдума в провинциях Чирики и Бокас-дель-Торо, остановилась в городе Давиде – главном городе провинции Чирики, куда она прибыла накануне голосования. Вначале группа посетила Бокас-дель-Торо, Чангинола и Силико-Греек, где наблюдала голосование на семи избирательных участках. Затем группа направилась в Пуэрто-Армюэлес, расположенный в провинции Чирики, где посетила четыре избирательных участка. Во второй половине дня группа возвратилась в Давид, где наблюдала за голосованием на 30 избирательных участках.

III. СОТРУДНИЧЕСТВО СО СТОРОНЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ И МЕСТНЫХ ВЛАСТЕЙ

8. Без широкого и всестороннего сотрудничества со стороны национальных и местных властей Миссия не имела бы возможности наблюдать за ходом референдума в столь большом числе районов страны. В распоряжение групп был предоставлен воздушный и наземный транспорт, что дало им возможность посетить выбранные ими наугад районы. Члены групп были приняты провинциальными и муниципальными должностными лицами и имели возможность свободно разговаривать с занимающимися проведениями референдума должностными лицами, а также с местными гражданами.

IV. НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ХОДОМ РЕФЕРЕНДУМА

9. Миссия имела возможность убедиться в том, что голосование в ходе референдума проходило спокойно, очень организованно при широком участии населения. По всей стране царила атмосфера спокойствия и гражданской гордости.

10. При посещении избирательных участков члены Миссии могли совершенно свободно наблюдать за процессом голосования на всех его стадиях. Члены Миссии, ознакомившись предварительно с законодательством и правилами, регулирующими порядок проведения референдума, проверяли урны для голосования и бюллетени, с тем чтобы убедиться, что они отвечают требованиям, и наблюдали за различными стадиями удостоверения личности, внесения в списки для голосования и снятия отпечатков пальцев отдельных лиц, принимавших участие в голосовании. Миссия также посетила соседние с избирательными участками районы, с тем чтобы определить, не предпринимаются ли попытки повлиять на решение голосующих.

11. Незначительные нарушения, которые ни в коем случае нельзя характеризовать как систематические или умышленные, были отмечены на очень немногих избирательных участках. Группы отметили присутствие солдат Национальной гвардии на некоторых участках, хотя подчеркивалось, главным образом, Председателем Избирательного трибунала, что в ходе референдума национальные гвардейцы ни в коем случае

не будут на них появляться. Законность и порядок поддерживались пожарными и студентами. В других случаях группы отметили, что на официальных автомобилях Избирательного трибунала имелись пропагандистские лозунги, призывающие голосующих сказать "да" в ходе голосования. На одном участке сотрудники Трибунала даже использовали громкоговорители, призывая население сказать в ходе голосования "да".

V. ВЫВОДЫ

I2. Специальный представитель Генерального секретаря был очень хорошо принят в Панаме. Панамские власти и средства массовой информации подчеркивали важность присутствия в стране во время референдума представителей Организации Объединенных Наций. Благодаря всестороннему сотрудничеству со стороны панамских властей и предоставленному ими материально-техническому обеспечению, Специальный представитель и члены его группы имели возможность выполнять свои функции в оптимальных условиях и совершенно независимо.

I3. Специальный представитель считает, что референдум 23 октября 1977 года по вопросу о договорах Картера-Торрихоса был очень хорошо подготовлен и что сам референдум проходил в атмосфере спокойствия и в соответствии с обычными демократическими стандартами.

I4. Специальный представитель и члены его группы посетили столько городов и участков для голосования в ходе референдума, сколько было практически возможно посетить. Они также наблюдали за ходом предшествовавшей референдуму кампании и за подсчетом голосов. Хотя на некоторых избирательных участках и наблюдались незначительные нарушения, которые зачастую исправлялись на месте, Специальный представитель пришел к выводу, что референдум 23 октября 1977 года прошел нормально и что он явился проявлением демократии.

Эрик Сюй
Заместитель Генерального секретаря,
Юрисконсульт,
Специальный представитель Генерального
секретаря по наблюдению за референдумом
в Панаме 23 октября 1977 года

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

О чрезвычайной сессии Избирательного трибунала во Дворце суда "Хусто Аросемена" об окончательном подсчете бюллетеней национального референдума, проведенного в воскресенье, 23 октября 1977 года

Члены Избирательного трибунала Панама, собравшиеся на чрезвычайную сессию во Дворце суда "Хусто Аросемена" 28 октября 1977 года в 2 часа дня в присутствии почетных свидетелей, назначенных Декретом № II5 данного органа от 26 октября 1977 года, наблюдателей Организации Объединенных Наций и ректоров американских университетов, провели окончательный подсчет бюллетеней, поданных на голосовании, проведенном во время национального референдума по вопросу о договорах, подписанных между правительствами Панама и Соединенных Штатов Америки, о которых говорится в Первой статье закона 33 от 13 сентября 1977 года.

Делегаты в Избирательный трибунал от провинций вручили Секретариату для зачитания результаты голосования в каждой провинции, а затем Генеральный контролер Республики приступил к записи цифр, содержащихся в докладах делегатов для сравнения с результатами подсчета бюллетеней, содержащихся в актах, составленных провинциальными избирательными советами.

После этого distinguished судья Лио Луис Карлос Норега зачитал вслух окончательные результаты референдума по всей Республике, данные о котором изложены ниже:

Число проголосовавших	766 232
Число голосов за	506 805
Число голосов против	245 II7
Число бюллетеней, объявленных недействительными	14 310

Затем distinguished судьи Лиедос Селедония Гуардиа и Хулио Е. Аррис М. представили проект резолюции, который был зачитан Секретариату и в котором говорится о ратификации новых договоров о статусе канала панамским народом во время национального референдума, состоявшегося 23 дня данного месяца.

Проект резолюции принимается единогласно.

/...

В завершение данной чрезвычайной сессии члены Избирательного трибунала и ее участники стоя заслушали Председателя, объявившего стране об официальной ратификации панамским народом договора Торрихоса-Картера в результате свободного и подлинного национального референдума.

В подтверждение этого факта составляется и подписывается данный Акт в присутствии distinguished свидетелей и всех участников торжественного и исторического события.

Совершено в городе Панама 28 дня октября месяца 1977 года.

Луис Карлос Норега
Председатель Избирательного
трибунала
